



---

**SEIJI OZAWA**  
INTERNATIONAL ACADEMY  
SWITZERLAND

---

String Quartet and Ensemble





Seiji Ozawa,  
Château de Rolle, Suisse,  
2008

Photo de couverture :  
Seiji Ozawa,  
Théâtre des Champs-Élysées,  
Paris, France, 2009

— En 2002, Seiji Ozawa prend la direction de l'Opéra de Vienne et deux ans plus tard crée en Suisse une académie de quatuor à cordes sur le modèle de celle qu'il avait déjà fondée à Okushiga au Japon. Pour nous tous qui le rejoignons dans ce projet, c'est le début d'une grande aventure passionnante et exigeante qui commence en 2005. Totalement investi et ne négligeant aucun détail, Seiji Ozawa est alors habité par la passion de transmettre ce qu'il a lui-même reçu des plus grands maîtres. Aujourd'hui, les étudiants bénéficient des conseils d'artistes et professeurs de haut niveau, tous choisis par Seiji Ozawa : Sadao Harada, Nobuko Imai et Pamela Frank ainsi que Kazuki Yamada qui dirige l'ensemble des musiciens. Plus de quinze ans après la création de l'Académie, nous pouvons compter sur le soutien précieux de nos mécènes et du Cercle des Amis ainsi que sur l'engagement d'anciens étudiants devenus "seniors". C'est grâce à l'extraordinaire élan donné par Seiji Ozawa que l'Académie poursuit sa mission avec passion et est confiante en son avenir !

— *In 2002, Seiji Ozawa took over the direction of the Vienna State Opera and two years later, created in Switzerland a string quartet academy modelled on the one that he had founded in Okushiga, Japan. For all of us who joined the project in 2005, it was the start of an exciting but demanding adventure.*

*Seiji Ozawa gives his all to the project and no detail escapes him. He is gripped by a passion to pass on to others what he has learned from the greatest masters.*

*Today, students at the Academy benefit from the advice of top-class artists and tutors, all hand-picked by Seiji Ozawa: Sadao Harada, Nobuko Imai and Pamela Frank, as well as Kazuki Yamada, who conducts the musicians as an ensemble.*

*More than fifteen years after the creation of the Academy, we are able to count on the precious support of our patrons and our Circle of Friends and on the commitment of former students who have become "seniors" at the Academy.*

*Thanks to the extraordinary impetus given by Seiji Ozawa, the Academy carries out its mission with passion and can be confident about its future!*

**Blanche d'Harcourt**, directrice, directrice artistique  
de 'Seiji Ozawa International Academy Switzerland' /  
Director, Artistic Director

## L'ACADÉMIE DE SEIJI OZAWA EN EUROPE

2004 : SEIJI OZAWA FONDE EN SUISSE  
UNE ACADEMIE POUR QUATUOR  
À CORDES SUR LE MODÈLE  
DE CELLE QU'IL A FONDÉE AU JAPON.  
2019 : L'ACADÉMIE ENTAME  
SA 15<sup>E</sup> ÉDITION.

## SEIJI OZAWA : LA PASSION DE TRANSMETTRE

LA VOLONTÉ DE SEIJI OZAWA  
EST DE TRANSMETTRE AUX JEUNES  
GÉNÉRATIONS CE QU'IL A REÇU  
DE SES MAÎTRES ET DE LEUR OFFRIR  
UNE DÉCOUVERTE EN PROFONDEUR  
DE LA MUSIQUE DE CHAMBRE.

## UNE SÉLECTION EXIGEANTE

24 JEUNES INSTRUMENTISTES  
À CORDES SONT CHOISIS CHAQUE ANNÉE,  
À L'ISSUE D'AUDITIONS À PARIS  
ET À COLOGNE.

## UN OBJECTIF : ÉTUDIER LE QUATUOR

LE CŒUR DU TRAVAIL DE L'ACADÉMIE  
EST L'ÉTUDE EN PROFONDEUR  
DU QUATUOR À CORDES.

## UN ENCADREMENT ARTISTIQUE DE RENOMMÉE INTERNATIONALE

PROFESSEURS :  
SADAO HARADA, NOBUKO IMAI,  
PAMELA FRANK  
CHEF INVITÉ DEPUIS 2010 :  
KAZUKI YAMADA

## ROLLE, PARIS, MATSUMOTO... L'ACADÉMIE VOYAGE

- DOUZE JOURS DE TRAVAIL INTENSE  
À ROLLE, EN SUISSE. EN QUATUOR DÈS  
LE MATIN, TOUS ENSEMBLE LE SOIR.

- UNE SÉRIE DE CONCERTS PRESTIGIEUX.

## DES "SENIORS" INVESTIS

SEIJI OZAWA, LA DIRECTION  
ET LES PROFESSEURS CHOISISSENT  
PARI LES ANCIENS ÉTUDIANTS  
LES "SENIORS". CES MUSICIENS CONFIRMÉS  
S'INVESTISSENT DANS LE FONCTIONNEMENT  
DE L'ACADÉMIE, UNE BELLE PROMESSE  
D'AVENIR.

Seiji Ozawa,  
Salle Gaveau, Paris,  
France, 2011





## SEIJI OZAWA'S ACADEMY IN EUROPE

2004: SEIJI OZAWA FOUNDS  
IN SWITZERLAND AN ACADEMY FOR  
STRING QUARTETS MODELLED  
ON ONE THAT HE CREATED IN JAPAN.  
2019: THE 15<sup>TH</sup> EDITION OF THE  
ACADEMY GETS UNDER WAY.

## SEIJI OZAWA: A PASSION FOR SHARING

IT IS SEIJI OZAWA'S DESIRE TO  
IMPART TO YOUNGER GENERATIONS  
WHAT HE HAS LEARNED FROM  
HIS OWN MASTERS AND TO OFFER  
THEM THE CHANCE TO DELVE  
INTO CHAMBER MUSIC.

## A DEMANDING SELECTION PROCESS

24 YOUNG STRING PLAYERS ARE  
CHOSEN EACH YEAR FOLLOWING  
AUDITIONS IN PARIS AND COLOGNE.

## ONE OBJECTIVE: TO STUDY THE STRING QUARTET

THE IN-DEPTH STUDY OF  
THE STRING QUARTET IS THE VERY  
ESSENCE OF THE ACADEMY.

## COACHING BY INTERNATIONALLY RENOWNED ARTISTS

TUTORS:  
SADAO HARADA, NOBUKO IMAI,  
PAMELA FRANK  
GUEST CONDUCTOR SINCE 2010:  
KAZUKI YAMADA

## ROLLE, PARIS, MATSUMOTO... A NOMAD ACADEMY

- 12 DAYS OF INTENSE WORK IN ROLLE,  
SWITZERLAND. QUARTETS FIRST,  
THEN ENSEMBLE PLAYING  
IN THE EVENING.

- A SERIES OF PRESTIGIOUS CONCERTS.

## COMMITTED "SENIORS"

SEIJI OZAWA, THE EXECUTIVE BOARD  
AND THE TUTORS CHOOSE "SENIORS"  
FROM AMONG THE FORMER STUDENTS.  
THESE CONFIRMED MUSICIANS  
ARE INVOLVED IN RUNNING THE ACADEMY,  
WHICH BODES WELL FOR ITS FUTURE.





Seiji Ozawa,  
Robert Mann,  
Rolle, Suisse,  
2009

## LA SPÉCIFICITÉ DE L'ACADÉMIE THE PARTICULARITY OF THE ACADEMY

— Pour Seiji Ozawa, le répertoire du quatuor à cordes est la base de la musique classique. Son étude est une étape indispensable pour qu'un jeune musicien devienne un artiste de haut niveau. Le but des professeurs est d'obtenir des musiciens une meilleure écoute pour les inciter à trouver un son commun et cette « même respiration » dont parle Seiji Ozawa. Pendant douze jours, à Rolle, les quatuors se concentrent sur deux mouvements. C'est un travail en profondeur, une occasion unique de se surpasser. Le soir, les étudiants se retrouvent pour jouer tous ensemble. Sous la direction de Seiji Ozawa au début de l'Académie, puis de Kazuki Yamada qui a pris le relais depuis 2010.

— *For Seiji Ozawa, the string quartet repertoire is the basis of classical music. It is thus essential learning for any young musician seeking to become an artist of the highest calibre. The tutors' objective is to get the musicians to listen more attentively so that they may find a common sound and the "same breath", as Seiji Ozawa calls it. For 12 days, in Rolle, the quartets focus on two movements. This in-depth study is a unique opportunity for the students to excel. In the evening, they meet to play all together. In the beginning they were led by Seiji Ozawa himself, then in 2010 Kazuki Yamada took over the role of conductor.*

## L'HISTOIRE / BACKGROUND

— En 2004 le chef d'orchestre japonais Seiji Ozawa crée en Suisse une académie centrée sur le quatuor et l'ensemble à cordes. C'est avec Robert Mann, fondateur du Juilliard String Quartet, qu'il pose les bases de ce programme. Trois professeurs participent à l'Académie depuis sa fondation : Sadao Harada, Nobuko Imai et Pamela Frank. Seiji Ozawa en confie la direction à la pianiste Blanche d'Harcourt. La 'Seiji Ozawa International Academy Switzerland' accueille chaque année depuis sa fondation vingt-quatre jeunes solistes. Les premières années en résidence à la fondation Hindemith à Blonay, en 2007, elle a pris racine au château de Rolle mis à sa disposition par la commune de Rolle.

— *In 2004, Japanese conductor Seiji Ozawa created in Switzerland an academy focused on the string quartet and string ensemble. He worked with Robert Mann, founding member of the Juilliard String Quartet, to lay the foundations of the programme. Three tutors have been part of the Academy since the beginning – Sadao Harada, Nobuko Imai and Pamela Frank – and Seiji Ozawa entrusts pianist Blanche d'Harcourt with its direction. The 'Seiji Ozawa International Academy Switzerland' has welcomed 24 young soloists each year since its inception. After its first years in residence at the Hindemith Foundation in Blonay, in 2007 it settled at Rolle Castle, which is placed at its disposal by the municipality of Rolle.*



Harmony Hall,  
Matsumoto, Japon,  
2018

## SEIJI OZAWA

— Né en 1935 dans une province de Mandchourie sous tutelle japonaise, Seiji Ozawa entre à seize ans à l'école de musique de Toho Gakuen (Tokyo). Hideo Saito, le maître incontesté de la musique au Japon, devient son mentor. Seiji Ozawa est le premier chef japonais à remporter le Concours de direction d'orchestre de Besançon en 1959. Charles Munch l'invite alors à diriger l'Orchestre de Boston à Tanglewood. Seiji Ozawa approfondit sa formation auprès d'Herbert Von Karajan et de Leonard Bernstein. Il assure la direction musicale des plus grands orchestres symphoniques du monde comme celui de Boston (1973-2002). Il dirige l'Opéra de Vienne (2002-2010). Au Japon, il crée le Mito Chamber Orchestra (1984), et le Saito Kinen Festival devenu le 'Seiji Ozawa Matsumoto Festival', premier festival de musique au Japon. En 2004, en plus des académies créées au Japon ('Ongaku-Juku'; 'Ozawa International Chamber Music Academy Okushiga'), Seiji Ozawa fonde la 'Seiji Ozawa International Academy Switzerland', dont il devient président.


— *Seiji Ozawa was born in 1935 in a province of Manchuria under Japanese rule. At the age of 16, he entered the Toho Gakuen School of Music in Tokyo. Hideo Saito, uncontested master of music in Japan, became his mentor. In 1959 Seiji Ozawa was the first Japanese conductor to win the Besançon International Competition for Young Conductors. Charles Münch then invited him to direct the Boston Symphony Orchestra at the Tanglewood Music Festival. Seiji Ozawa trained further with Herbert Von Karajan and Leonard Bernstein. He has been musical director of some of the greatest symphony orchestras in the world, such as the Boston Symphony Orchestra (1973-2002) and the Vienna State Opera (2002-2010). In Japan, he created the Mito Chamber Orchestra (1984) and the Saito Kinen Festival, which became the Seiji Ozawa Matsumoto Festival, Japan's premier music festival. In 2004, in addition to the academies created in Japan (Ongaku-Juku and the Ozawa International Chamber Music Academy Okushiga), Seiji Ozawa founded the 'Seiji Ozawa International Academy Switzerland', of which he is president.*

**“J’adore travailler avec les jeunes musiciens...  
Je n’ai pas à les pousser. Il faut juste trouver entre nous  
une même respiration...” SEIJI OZAWA**

***“I love working with young musicians...  
I don’t have to push them. We just have to find the same  
phrasing, the same breath...” SEIJI OZAWA***

Seiji Ozawa,  
Rolle, Suisse,  
2014





Sadao Harada, Pamela Frank,  
Nobuko Imai.  
Fondation Louis Vuitton, Paris,  
France, 2015

## LE CHEF INVITÉ / GUEST CONDUCTOR

### Kazuki Yamada

— Kazuki Yamada, né en 1979 au Japon, lauréat du Concours international des jeunes chefs d'orchestre de Besançon en 2009, est directeur artistique et musical de l'Orchestre philharmonique de Monte-Carlo et chef principal invité de l'Orchestre symphonique de Birmingham. Au Japon, il est chef principal invité du Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, chef principal de l'Orchestre philharmonique du Japon, directeur musical du Chœur philharmonique de Tokyo et du Yokohama Sinfonietta. Il est chef invité de l'Académie depuis 2010.

— *Kazuki Yamada was born in 1979 in Japan and won the Besançon International Competition for Young Conductors in 2009. He is artistic and musical director of the Monte-Carlo Philharmonic Orchestra and guest principal conductor of the Birmingham Symphony Orchestra. In Japan, he is guest principal conductor of the Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, principal conductor of the Japan Philharmonic Orchestra and musical director of the Tokyo Philharmonic Chorus and the Yokohama Sinfonietta. Kazuki Yamada has been guest conductor at the Academy since 2010.*


## L'ENCADREMENT PÉDAGOGIQUE / THE TEACHING

— Seiji Ozawa a choisi des professeurs de haut niveau. Présents dès la première édition, Sadao Harada, Nobuko Imai et Pamela Frank sont des virtuoses reconnus pour leur maîtrise technique exceptionnelle et leurs qualités de pédagogues. Kazuki Yamada, jeune chef d'orchestre talentueux, a rejoint l'Académie en tant que chef invité depuis 2010.

Le chef d'orchestre, les professeurs et les élèves forment une famille qui travaille ensemble, de façon intensive, dans un même but. Les conditions de travail sont optimales pour offrir aux jeunes l'occasion de se surpasser et de donner le meilleur d'eux-mêmes.

— *Seiji Ozawa has chosen top-level tutors. Recognized for their exceptional technical mastery and their teaching skills, virtuosos Sadao Harada, Nobuko Imai and Pamela Frank have been on board since the very first edition of the Academy. Kazuki Yamada, a talented young conductor, joined the Academy in 2010 as guest conductor.*

*The conductor, the tutors and the students form a family that works together, intensively, towards the same goal. Their working conditions are optimal so that the young people have the opportunity to excel and give the best of themselves.*



Kazuki Yamada,  
Nobuko Imai,  
Victoria Hall, Genève,  
Suisse, 2013

## LES PROFESSEURS / THE TUTORS

### Sadao Harada

— Élève d'Hideo Saito et de Robert Mann, Sadao Harada contribue à fonder en 1969 le Tokyo String Quartet qu'il dirigera pendant trente ans. Violoncelliste connu pour sa maîtrise technique exceptionnelle et pour le dynamisme de ses interprétations, il se produit dans le monde entier. Il a enseigné à Yale University (USA), à la Staatliche Hochschule für Musik Trossingen (Allemagne) et il est professeur à la Ueno Gakuen University (Japon).

— *Sadao Harada, who studied under Hideo Saito and Robert Mann, helped to found the Tokyo String Quartet in 1969 and led it for 30 years. He is known for his exceptional technical mastery of the cello and for the dynamism of his interpretations as he performs all over the world. He has taught at Yale University (USA) and at the Trossingen University of Music (Germany) and is a professor at Ueno Gakuen University (Japan).*

### Nobuko Imai

— L'altiste Nobuko Imai étudie à l'école de musique Toho Gakuen comme Seiji Ozawa et Sadao Harada. Membre du Vermeer Quartet, fondatrice du Michelangelo Quartet, cette altiste de renommée mondiale se produit avec des orchestres prestigieux et joue avec des artistes de premier plan. Elle enseigne au Conservatoire d'Amsterdam, à l'Académie internationale Kronberg et à l'École supérieure de musique Reine-Sophie à Madrid.

— *Nobuko Imai studied at the Toho Gakuen School of Music, like Seiji Ozawa and Sadao Harada. This world-renowned violist is a member of the Vermeer Quartet and founder of the Michelangelo Quartet and performs with leading artists and prestigious orchestras. She teaches at the Conservatorium van Amsterdam (Netherlands), the Kronberg Academy (Germany) and the Reina Sofía School of Music (Spain).*

### Pamela Frank

— Initiée très jeune à la musique par ses parents, la violoniste américaine Pamela Frank joue avec les orchestres et les musiciens les plus célèbres du monde. En 1999, elle remporte le prestigieux Avery Fisher Prize, récompense ultime pour une instrumentiste américaine. Professeur au Curtis Institute of Music, dans les festivals de Tanglewood, Ravinia et Verbier, elle est aussi directrice artistique de "Evnin Rising Stars" au Caramoor Center for the Arts.

— *American violinist Pamela Frank was very young when her parents first introduced her to music. She now plays with the most famous musicians and orchestras the world over. In 1999, she won the prestigious Avery Fisher Prize, the ultimate award for an American instrumentalist. She is a professor at the Curtis Institute of Music (USA) and teaches at the Tanglewood, Ravinia and Verbier Festivals. She is also artistic director of the Evnin Rising Stars programme at the Caramoor Center for Music and the Arts (USA).*



Nobuko Imai, Seiji Ozawa,  
Sadao Harada, Pamela Frank,  
Fondation Louis Vuitton,  
Paris, France, 2015



## LES AUDITIONS / THE AUDITIONS

— Le processus de sélection pour entrer à l'Académie est exigeant. Blanche d'Harcourt est assistée par le violoniste Julien Szulman, ancien académicien qui dirige le comité de sélection. Ce comité repère des jeunes talents dans les concours internationaux et les principaux conservatoires. Il y a aussi des candidatures spontanées, l'Académie étant reconnue dans le milieu musical. Les candidats passent une série d'auditions à Paris et à Cologne, pendant l'hiver précédent l'Académie. Le comité délibère ensuite. Les jeunes doivent répondre à trois critères : un excellent niveau technique, une vraie sensibilité musicale et des qualités humaines leur permettant de trouver leur place dans les quatuors.

— *The Academy has a rigorous selection process. Blanche d'Harcourt is assisted in this endeavor by violinist Julien Szulman, a former academician who now heads the selection committee. The committee scouts out young talent in international competitions and major conservatories. There are also spontaneous applications, given that the Academy is known throughout the musical world. Candidates attend a series of auditions in Paris and Cologne during the winter before the Academy. The committee then makes its decision. The young people must meet three criteria: have an excellent technical capability, show real musical sensitivity and possess the soft skills that will enable them to work well in the quartets.*

**Sadao Harada a été présent à toutes les auditions depuis la création de l'Académie. Il insiste sur leur importance : elles déterminent la formation des quatuors, et la réussite de la future Académie.**

“Ces auditions demandent beaucoup de temps et d'énergie aux professeurs et au comité de sélection. Les candidats sont tous des musiciens d'excellent niveau. Mais cela ne suffit pas. Si les candidats ne savent pas écouter les autres, s'ils ne jouent pas avec émotion, il manque quelque chose d'essentiel. L'essentiel, c'est de jouer d'un instrument et d'être capable d'écouter les autres.” SADAO HARADA

**Sadao Harada has been present at every audition since the creation of the Academy. He considers them crucial as they are the basis for the formation of the quartets and thus the success of the future Academy.**

“*These auditions take up a lot of time and require a lot of energy from the tutors and the selection committee. The candidates are all excellent musicians, but that is not enough. If they are unable to listen to each other or if they do not play with emotion, then something essential is missing. When playing an instrument, you have to be capable of listening to others.*” SADAO HARADA



Fondation Louis Vuitton,  
Paris, France, 2015

Kazuki Yamada,  
Victoria Hall, Genève,  
Suisse, 2013

## LES CONCERTS | THE CONCERTS

— Les académiciens donnent une série de concerts : les répétitions à Rolle sont ouvertes au public, l'Académie donne un concert annuel dans la cour du château de Rolle avec le Chœur des Armaillis de la Gruyère. Le concert de clôture de l'Académie a lieu dans le prestigieux Victoria Hall à Genève.

À l'issue du séjour à Rolle, les musiciens partent pour Paris à la Fondation Louis Vuitton. Ils participent à des masterclass publiques et donnent un concert dans l'auditorium de la Fondation. L'Académie a été invitée plusieurs fois à jouer dans des festivals mondialement connus. À deux reprises, en 2018 et 2019, les musiciens se sont envolés pour le Japon, invités par Seiji Ozawa à participer au 'Seiji Ozawa Matsumoto Festival'. En 2019, ils ont eu la chance d'être dirigés par Seiji Ozawa lui-même.

— *The academicians give a series of concerts. The rehearsals in Rolle are open to the public and there is an annual concert in the courtyard of Rolle Castle with the Chœur des Armaillis de la Gruyère. The Academy's closing concert takes place in the prestigious Victoria Hall in Geneva. At the end of their stay in Rolle, the musicians leave for Paris and the Louis Vuitton Foundation. They take part in public masterclasses and give a concert in the Foundation's auditorium. The Academy has also been invited several times to play in world-famous festivals. In both 2018 and 2019, the musicians flew to Japan, invited by Seiji Ozawa to participate in the Seiji Ozawa Matsumoto Festival. In 2019, they even had the fortune of being conducted by Seiji Ozawa himself.*

### Depuis 2004 / Since 2004

Les académiciens ont donné plus de trente-cinq concerts depuis 2004 dans le monde : Salle del Castillo à Vevey, Victoria Hall à Genève, Cour du château à Rolle, Seiji Ozawa Hall à Tanglewood, Théâtre des Champs-Élysées, Salle Gaveau, Fondation Louis Vuitton à Paris, Fondation Beyeler à Bâle, Harmony Hall et Kissei Bunka Hall à Matsumoto.

*The academicians have given more than 35 concerts around the world since 2004 – in the Salle del Castillo in Vevey, in the Victoria Hall in Geneva, in the courtyard of Rolle Castle, in Seiji Ozawa Hall at Tanglewood, at the Champs-Élysées Theatre, the Salle Gaveau and the Louis Vuitton Foundation in Paris, at the Beyeler Foundation in Basel and at Harmony Hall and Kissei Bunka Hall in Matsumoto.*

## Haruki Murakami et /and Seiji Ozawa

Haruki Murakami a été invité par Seiji Ozawa à assister à l'édition 2011 de l'Académie. Il témoigne de l'ambiance stimulante et de l'incroyable progression du jeu des élèves pendant ces dix jours.

“ Puis un jour, alors que les élèves jouaient, baignés par la lumière d'été resplendissante, quelque chose s'est débloqué sans un bruit. Les quatuors du jour et l'orchestre du soir se sont mis à jouer ensemble. C'était comme si un voile s'était levé : tous se sont mis à respirer subtilement ensemble et leurs instruments ont désormais produit de magnifiques réverbérations dans l'air. D'un coup, Haydn sonnait comme du Haydn, Schubert comme du Schubert et idem pour Ravel. Les musiciens ne jouaient plus tous seuls : ils s'écoutaient les uns les autres. [...] Cette musique dégageait quelque chose.” HARUKI MURAKAMI ET SEIJI OZAWA, “ DE LA MUSIQUE. CONVERSATIONS ”

Seiji Ozawa invited Haruki Murakami to attend the 2011 edition of the Academy. He witnessed the stimulating atmosphere and the students' incredible progress over the ten-day period.

“ But then one day, in the brilliant summer light, some kind of silent spark seemed to leap among them. In both the daytime quartets and the evening ensemble, their sound suddenly began to come together. It was like a mysterious rising of the air. The performers' breathing started subtly to match, and their instruments sent beautiful reverberations through the air. The Haydn sounded more and more like Haydn, the Schubert like Schubert, the Ravel like Ravel. Each musician was no longer simply performing his or her part in isolation: they were all listening to each other.[...] Something was definitely coming out of this.” HARUKI MURAKAMI AND SEIJI OZAWA, “ABSOLUTELY ON MUSIC: CONVERSATIONS WITH SEIJI OZAWA”



## LE CERCLE DES AMIS THE CIRCLE OF FRIENDS

— La création du Cercle des Amis marque une étape dans la vie de l'Académie. Aline Foriel-Destezet, présidente d'honneur, et Pascale Gallimard, présidente, ont accepté de rejoindre et de conduire ce Cercle. L'objectif est de réunir des passionnés de musique autour des activités de l'Académie, en leur donnant l'occasion de participer à la vie de l'Académie, d'accompagner le travail des musiciens au château de Rolle et de suivre les concerts organisés dans des salles prestigieuses du monde entier. Leur présence à nos côtés est un formidable encouragement pour l'avenir de l'Académie.

— The creation of the Circle of Friends is a milestone in the life of the Academy. Aline Foriel-Destezet and Pascale Gallimard have agreed to join and lead the Circle as Honorary President and President, respectively. The aim is to bring together music enthusiasts, giving them the opportunity to participate in the life of the Academy, to follow the work of the musicians at Rolle Castle and to attend the concerts given in prestigious concert halls around the world. Having them at our side is great encouragement for the future of the Academy.

ILS ONT AIDÉ L'ACADÉMIE...  
MERCII !

—  
*THANK YOU  
TO ALL THOSE WHO HAVE SUPPORTED  
THE ACADEMY...*

Seiji Ozawa et 'Seiji Ozawa International Academy Switzerland'  
remercient mécènes et partenaires,  
*thank the Academy's patrons and partners*

AESCHBACH CHAUSSURES  
ALL NIPPON AIRWAYS  
AMAG LAUSANNE  
RUTH ANDEREGG  
BOSTON SYMPHONY ORCHESTRA  
CANTON DE VAUD  
CARIGEST  
CHRISTINE CERLETTI  
CONCOURS MENUHIN  
DE LA GANDARA VEUILLET DINI, AVOCATS  
ERNST GÖHNER STIFTUNG  
FONDATION AIGUES-VERTES  
FONDATION CARIS  
FONDATION CASINO BARRIERE  
FONDATION COROMANDEL  
FONDATION DE BIENFAISANCE DE LA BANQUE PICTET  
FRANÇOIS LANDOLT  
FONDATION DE FAMILLE SANDOZ  
FONDATION HANS WILSDORF  
FONDATION LOUIS VUITTON  
ALINE FORIEL-DESTEZET  
HONDA AUTOMOBILES (SUISSE) SA  
JT INTERNATIONAL SA  
JT INTERNATIONAL FRANCE SAS  
STEVE JUDSON  
LANXESS  
LOTERIE ROMANDE  
LVMH MOËT HENNESSY - LOUIS VUITTON  
MITSUBISHI UFJ WEALTH MANAGEMENT BANK (SWITZERLAND)  
MUSIQUES EN ÉTÉ - GENÈVE  
PRIME PARTNERS SA  
PRODUCTIONS INTERNATIONALES ALBERT SARFATI  
COMMUNE DE ROLLE  
SEIJI OZAWA MATSUMOTO FESTIVAL  
TANGLEWOOD MUSIC FESTIVAL  
VILLE DE GENÈVE-DÉPARTEMENT DE LA CULTURE  
THIERRY WAELLI



Fondation Louis Vuitton,  
Paris, France, 2015

Blanche d'Harcourt,  
Sadao Harada, Seiji Ozawa.  
Théâtre des Champs-Élysées,  
Paris, France, 2009



## CONSEIL DE FONDATION ET DIRECTION

### FOUNDATION GOVERNING BOARD AND EXECUTIVE COMMITTEE

#### MEMBRES D'HONNEUR / HONORARY MEMBERS

**François Landolt**, président d'honneur / *Honorary President*,  
**Thierry Waelli**, membre d'honneur / *Honorary Member*

#### CONSEIL DE FONDATION / GOVERNING BOARD

**Seiji Ozawa**, président / *President*  
**Alexandre Manghi**, vice-président, trésorier /  
*Vice-President, treasurer*  
**François Guye**

#### MEMBRE FONDATEUR / FOUNDING MEMBER

**Régine Kopp**

#### DIRECTION / EXECUTIVE COMMITTEE

**Blanche d'Harcourt**, directrice, directrice artistique /  
*Director, Artistic Director*  
**Anne-Sophie de Weck**, responsable administrative /  
*Administration*  
**Nathalie Savioz**, Assistante /  
*Assistant*  
**Anne Biéler**, relations publiques /  
*Public relations*  
**Thierry Messonnier**, presse et communication /  
*Media and communication*  
**Julien Szulman**, conseiller musical, responsable de la Sélection /  
*Artistic adviser, head of the Selection committee*  
**Suyoen Kim**, conseillère musicale, "Concert Master" /  
*Artistic adviser, "Concert Master"*

CONTACTS

**Anne-Sophie de Weck**  
CP 5636 CH - 1211 Genève 11  
Tél. : + 41 22 310 72 11  
Fax : + 41 22 310 70 15  
Tél. mobile : + 41 79 671 69 36  
info@ozawa-academy.ch  
www.ozawa-academy.ch

Cercle des Amis / Circle of Friends  
**Nathalie Savioz**  
support@ozawa-academy.ch



Seiji Ozawa,  
Harmony Hall, Matsumoto,  
Japon, 2019

TEXTE ET SUIVI ÉDITORIAL : Diane Desazars  
CONCEPTION GRAPHIQUE : Marie de Redon

PHOTOGRAPHIES :  
Bénédicte Paszkiewicz, 1<sup>re</sup> de couverture, pages, 3, 4, 12.  
José Albiol, 2<sup>e</sup> de couverture.  
Nicolas Lieber, pages 6, 10, 11, 16.  
Michiharu Okubo, pages 7, 22, 3<sup>e</sup> de couverture.  
Thierry Parel, pages 9, 15, 19.

